

## Porównanie tłumaczeń Jana 11:26

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                         |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | A każdy — żyjący i wierzący we Mnie nie — umrze na — wiek. Wierzysz temu?                     |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | i każdy żyjący i wierzący we Mnie nie umarłby na wiek wierzysz temu                           |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | A każdy, kto żyje i wierzy we Mnie,* nie umrze na wieki.** Czy wierzysz w to? <sup>1)2)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | <b>I każdy żyjący i wierzący we mnie nie umrze na wiek. Wierzysz (w) to?</b>                  |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | i każdy żyjący i wierzący we Mnie nie umarłby na wiek wierzysz temu                           |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                                                                      | A każdy, kto żyje i wierzy we Mnie, nie umrze na wieki. Czy wierzysz w to?                    |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                                                              | A każdy, kto żyje i wierzy we mnie, nigdy nie umrze. Czy wierzysz w to?                       |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                                                              | <b>A wszelki, który żyje, a wierzy w mię, nie umrze na wieki. Wierzyszże temu?</b>            |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                                                         | A wszelki, który żywie a wierzy w mię, nie umrze na wieki. Wierzysz temu?                     |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                                                          | Każdy, kto żyje i wierzy we Mnie, nie umrze na wieki. Wierzysz w to?                          |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                                                           | <b>A kto żyje i wierzy we mnie, nie umrze na wieki. Czy wierzysz w to?</b>                    |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                                                          | I każdy, kto żyje i wierzy we Mnie, nie umrze na wieki. Czy wierzysz w to?                    |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                                                            | Każdy, kto żyje i wierzy we Mnie, nie umrze na wieki. Czy wierzysz w to?''.                   |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                                                                  | <b>A każdy, kto żyje i wierzy we mnie, nigdy nie umrze. Czy wierzysz w to?''</b>              |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład                                                        | <b>A nikt z żyjących, jeśli wierzy we mnie, nie umrze na wieki. Czy wierzysz w to?</b>        |

<sup>1)</sup> <x>500 3:15</x>

<sup>2)</sup> <x>500 5:24</x>; <x>500 6:50-51</x>; <x>500 8:51</x>

|         |                     |                                              |                                                                                                                                                                                  |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                     |                                              |                                                                                                                                                                                  |
| POZ'75  | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | A każdy, kto żyje i wierzy we Mnie, nigdy nie umrze. Czy wierzysz w to?                                                                                                          |
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І кожний, хто живе, й вірить у мене, - не помре повік. Чи віриш ти в це?                                                                                                         |
| EDB     | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy                        | i wszystek ten żyjący organicznie i wtwierdzający jako do rzeczywistości do sfery mnie, żadną metodą nie odumarłby do sfery tego eonu. Wtwierdzasz do rzeczywistości to właśnie? |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A każdy, kto żyje i wierzy względem mnie nie umrze na wieczność. Wierzysz temu?                                                                                                  |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej      | a każdy, kto żyje i ufa mi, nigdy nie umrze. Wierzysz w to?"                                                                                                                     |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | a każdy, kto żyje i we mnie wierzy, przenigdy nie umrze. Czy w to wierzysz?"                                                                                                     |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia                   | A każdy, kto żyje i wierzy Mi, nigdy nie umrze. Czy wierzysz w to?                                                                                                               |